

当代外国文艺理论译丛

[英] 凯瑟琳·贝尔西 著
胡亚敏 译

批评的实践



PIPING DE SHIJIAN

当代外国文艺理论译丛

I 0
1069

批评的实践

[英]凯瑟琳·贝尔西 著
胡亚敏 译



中国社会科学出版社



10038310

(京)新登字 030 号

责任编辑:陈 新

责任校对:相 臣

封面设计:谭国民

版式设计:李玲玲

当代外国文艺理论译丛

批评的实践

PIPING DE SHIJIAN

[英]凯瑟琳·贝尔西 著

胡亚敏 译 尹慧明 校

出版发行 中国社会科学出版社

(北京鼓楼西大街甲158号)

编码 100720 电话 441531

经 销 新华书店

印 刷 北京新华印刷厂

787×1092毫米 32开本 6.125印张 2插页 119千字

1993年12月第1版 1993年12月第1次印刷

印数 1—2 000 册

ISBN 7-5004-1242-8/I·129 定价:6.70 元

《当代外国文艺理论译丛》

编辑说明

近代世界和中国的历史都表明，拒绝接受外国的先进科学文化，任何国家任何民族要发展进步都是不可能的。一个国家的文艺理论建设也同样是这样。

我国当代的文艺理论，应当是一个不断发展的开放的体系。时代在发展，文艺也在发展，而文艺理论要与这种变化相适应，既要在密切联系这两个活跃的现实关注新现象、研究新问题，又要积极而广泛地吸收和借鉴过去和现在世界各国文艺理论中一切有价值的东西，尤其是它当前的新成果和新动向，从而在世界文学的大格局中认识并发展自己的文艺理论。而要吸取和借鉴世界各国文艺理论中有益的和新鲜的东西，则必须把那些有影响的、有代表性的外国文艺理论批评著作翻译、介绍过来，先了解，再分析，然后取其精华，为我所用。我们编辑这套《当代外国文艺理论译丛》，就意在为发展我国的文艺理论尽一点力量。

顾名思义，《当代外国文艺理论译丛》主要编译介绍当代世界各国文艺理论批评领域中，那些具有新特点和新

倾向的著作，供我国文艺理论工作者和爱好者参考之用。它既包括当代西方各国文艺理论批评领域中不同思想流派的著作，也包括苏联、东欧及其它国家有较大影响又有一定的代表性的文艺理论著作。总之，力求结合我国文艺理论建设的需要，和尽可能比较全面地反映当代世界文艺理论发展的趋向。

这套译丛由中国社会科学院外国文学研究所文艺理论研究室负责编辑，中国社会科学出版社出版。这里要特别指出的是，没有中国社会科学出版社文学编辑室的鼓励和支持，这套译丛是不可能如此迅速地编译出版的。这套丛书的第一辑初步选定了15种，我们力求每年出版2至4种，主要翻译专著，但也有一些根据某个专题而编选的译文集。限于水平和力量，这套译丛的编译工作一定会有不少的缺点和问题，衷心希望文艺界、理论界、翻译界和广大读者多提意见和建议，以便及时改进工作。

《当代外国文艺理论译丛》的编委会由下列人员组成：

主编：吴元迈

编委（以姓氏笔划为序）：王齐建、叶廷芳、兰明、张孟侠、杨仲德、吴元迈、吴岳添、章国锋、蒋卫杰。

中国社会科学院外国文学研究所
文艺理论研究室

1986.11

目 录

译者前言	1
新声丛书序	5
第一章 批评与常识	7
一 导言	7
二 表现现实主义	14
三 新批评	24
四 诺思普·弗莱	32
五 读者能力	42
第二章 批评与意义	53
一 后索绪尔语言学派	53
二 意义的建构	64
三 意义的多重性	69
四 一种新的批评实践	72
第三章 论主体	74
一 意识形态中的主体	74

目 录

二	主体与文本·····	87
第四章	疑问文本·····	108
一	分裂的主体·····	108
二	非固定主体·····	114
第五章	解构文本·····	130
一	巴尔特与马歇雷·····	130
二	歇洛克·福尔摩斯·····	138
三	《吉卜赛学者》·····	147
第六章	未来的生产性批评实践·····	155
一	作为消费者的读者·····	155
二	“哥白尼式”的革命·····	160
三	生产文本·····	168
四	问题·····	176
	参考书目·····	180

译者前言

胡亚敏

本书为特伦斯·霍克斯主编的“新声丛书”之一，初版于1980年，译者所依原本为1985年第三版。著者凯瑟琳·贝尔西现在英国加迪夫学院从事教学工作，在文学批评领域卓有建树。

近十几年来，我国文坛上陆续流传了近百年西方文学批评理论。花样翻新的流派，陌生艰涩的术语，曾使人们眼花缭乱，深感选择的艰难。翻译此书旨在为爱好和从事文学批评的同行提供借鉴和参考。

本书是对各种批评理论的综合性辨析，具有强烈的论争色彩。在书中，论者以敏锐的目光、独到的见识对各种批评主张一一评说。表现现实主义理论首当其冲，论者指出，那种将文学视为现实的反映和作者经验的产物的观点是站不住脚的，是建立在经验主义—唯心主义解释世界的基础之上的人文主义倾向。表现现实主义的批评实践是非理论、非解释性的，最终只不过是寄生于文本，复制阅读文本的“经验”，作出一种近乎直觉的判断。

本世纪那些以反传统面目出现的诸种批评理论也遭到论者的质疑，这些质疑是别有见地的。就新批评而言，论者

不是指责它过分依赖于文本和过分精巧枯燥，而是把矛头直指其理论基础。新批评把“字面上”的意义固化为一种永恒、普遍、超历史的东西，从而返回到词语代表永久的事物和人性的经验主义-唯心主义的轨道。弗莱的范畴型研究方法与新批评原子论的方法本是对立的，但构成弗莱形式主义基础的却是人性的概念和文化的概念。弗莱把文学视为“人的集体梦”，认为文学表达了基本不变的人性的永恒渴望，而这又与新批评殊途同归。新兴的读者理论在推翻了作者的权威之后，又树立了一个新的权威，一个永恒的、超常的、训练有素的典型读者的形象。因此，这些标新立异的批评主张最终未能突破传统的框架，没有建立一个真正崭新的批评实践。

以索绪尔为代表的现代语言学才从根本上破坏了表现现实主义乃至那些新近涌现的批评主张的根基。世界由语言划分，主体在符号系列中建构。要在世界上或经验中找到意义的保证就是忽视我们对这一世界的经验是由语言构成这一事实；假定某一个体是意义的权威也就是无视主体性自身是推论性建构的理论。这一崭新的思维方式和分析方法，使人们对世界的看法发生了根本的变化，带来了文学批评上的“哥白尼式”的革命。

对语言的推崇和运用是本书的重要特色。值得注意的是，论者在强调语言的任意性和差异性的同时详细论证了语言与意识形态的密切关系。意识形态是一种语言建构，而作为意义系统的语言又带有意识形态的性质。这种辩证的眼光为文本意义的阐释提供了更为合理的思维模式。本

书进而论证了进入符号序列、进入社会的主体所必然具有的矛盾性和可改变性,由此不仅向作者的自主性、读者的自主性质疑,也向文本中人物的有机统一论提出挑战。新的批评实践不再热衷于圆形人物扁形人物,而是去发现文本中自我的非连续性和主体的分裂,去分析人物的矛盾。“自我的连续性是一种神话,一个人就是一个原子,他不断地分裂和重新组合”(布莱希特语)。同样,以带有意识形态性质的语言为原始材料的文本也具有这种不一致性和不完全性。因此,文学批评的任务不再是寻找作品的统一,而是去发现和分析文本形式与设计之间的矛盾,文本中可能的意义之多样和不均,它所显示但未能描述的省略,包括作品自身的无意识。

本书旨在探讨和建构一种新的批评实践的可能性。这种批评实践是生产性的,它将考察文本的生产过程,分析话语的结构和条件,提供这种生产方式的知识。这种批评实践尤其注重阅读过程的生产。作品不再是供读者被动消费的对象,而是由读者用于生产意义的客体,批评将成为一种生产意义的过程。并且,这种批评实践是充分开放的,它将在索绪尔语言学基础上,吸收其他相关领域的研究成果,建构和容纳各种不尽相同的批评模式。

也许本书所描述的这种新的批评实践一时难以为人们所理解,本书提出的某些理论和概念也有待商榷之处,但文学批评需要突破和创新这是潮流所向。对传统的批评理论和实践仅仅提出质疑和挑战是远远不够的,新的观念、新的命题的融合和升华需要一个艰苦的思辨过程,需要作出勇

敢的尝试。这本小册子的价值正在于给了我们启迪和勇气。我们应当努力去创造一种崭新的文学批评，一种多姿多彩的并具有强烈参与意识的文学批评。

最后借此机会向尹慧珉老师表示深深的谢意，我与人合译的《世纪转折时期的中国小说》一书是由尹老师校订的，这次再次请到她为本书校订。我还要感谢王先需老师和白焯同志，没有他们的指导和帮助，这本译著是难以问世的。

译者深感学力有限，译文中不妥或错误之处，请读者批评指正。

1991.5.20

新声丛书序

特伦斯·霍克斯

我们生活在一个日新月异的社会变革时代，要看到这一点非常容易，而理解这样的变革将不可避免地影响到反映和帮助形成我们社会的一些规律的性质这一事实却决非轻而易举。

这种情况在我们称为文学研究的领域比其他任何地方都更为明显。在不同层次的学生中间，对那些支撑文学常规形式规律的假设和推测的冲击已成为一股潮流，过去的模式和范畴在新一代看来似乎不再适用。

“新声丛书”力图对这一新潮的出现作出积极的反应。它的每一册都力求促进而不是抵制这一变革过程，都力图开拓而不是固守过去限定的文学及其学术研究的边界。

一些重要研究领域正引人注目地迅速拓展，新的分析方法已在各个领域形成，它们的结论揭示出英美传统世界观的局限。文学形式和模式的新概念已被提出；文学自身的性质和它如何交流的新观念正成为时尚；有关文学的社会中作用的新看法开始兴盛。“新声丛书”旨在详尽地阐述和评论这些新潮中最有代表性的观念。

在人类交流研究的广阔领域中，新的电讯传播媒介的

性质和功能越来越被置于突出的位置。“新声丛书”将分析和讨论这些媒介对我们传统的批评反应模式的挑战。

同样鉴于对交流的重视，丛书还涉及广阔的人类学和社会学领域，因为它们包含了对艺术自身性质以及艺术与我们整个生活方式的关系的细致研究。这最终将要求人们把焦点对准那些在我们社会里一直被排斥在受尊崇的文化领域之外的活动。对原有价值的重新评估和导致这种重新评估的各种因素是令人焦虑的，这也是“新声丛书”探讨的范围。

最后，正如题目所暗示的，“新声丛书”的方向之一是坚定地立足于对语言的探讨。丛书将考察语言学中有关学派阐释特定文学领域的情况。不过这种特殊重视并不假定读者已具有这方面的知识。它将运用适当的语言学知识探讨手头的问题，而不是从事普通语言理论研究。

丛书的每一册都将力图对它所在领域到目前为止的长足发展作一番客观说明，并阐述论者本人的看法。每一册都将尽可能地详尽地列出参考书目以作为进一步研究的指南。每一册主要探讨它所关注的特定领域中的某些问题。我们希望它们中间将形成某种对话：这种不同声音之论争或许预示着未来将争论和探讨的问题的趋向。

第一章

批评与常识

一 引言

戴维·洛奇^①的长篇小说《变化着的位置》中有这样一个片断，菲利普·斯沃洛作为英国访问教授在美国一所大学里开设小说写作课程。有个叫威利·史密斯的学生很想修这门课。

“我打算写部小说，是关于在黑人区长大的黑孩子的……”

“这不是太困难了吗？”菲利普说，“我的意思是，除非你本人是……”

菲利普语塞了，他曾从查尔斯·布恩那里得知，“黑人”(black)是当今的正确用语，但他感到自己说不出这种带有种族偏见的粗鲁字眼，“除非你自己有过这方面的经历。”他改口道。

^① 戴维·洛奇 (David Lodge, 1935—)，英国评论家和小说家。——译注

“当然，这个故事可以说是自传体的，我需要的只是技巧。”

“自传体的？”菲利普歪着头，眯起双眼仔细打量着这位年轻人。威利·史密斯的皮肤与菲利普暑期度假后一个星期的肤色差不多，那晒黑的皮肤刚开始褪色，有点发黄。“这是真的？”

“是的，是真的。”威利·史密斯不说是受到伤害，却也已面带愠色了。①

无论这里蕴含的两种文化的交流如何困难重重，教授和学生都认可这样一个假定：长篇小说是写生活的，是根据个人经历写成的，这就是小说真实性的保障。换句话说，他们都具有常识的文学观念，即要求去获得一种表现现实主义(expressive realism)的阅读实践，而《变化着的位置》提供的唯一选择是百科全书式的文学帝国主义(the literary imperialism)。常识认为，有价值的文学文本，那些特别值得一读的文学文本，是写真实的——关于产生它们的那个时代、关于整个世界或人性的真实。由此，它们也表达了作者的独特感受和个人灼见。

常识还提供了一种了解文学的方式，这种方式不是一种自觉的、深思熟虑的实践，不是一种建立在理性的理论基础上的方法，而是一种“显而易见”的阅读模式，一种了解文学作品的“自然而然”的方式。批评理论则相应成为一种可

① 戴维·洛奇，《变化着的位置》第67页，哈蒙斯沃恩，1978年版。

敬的却又属于尖端的领域，几乎是一种不同寻常的训练，只能由大学生甚至研究生来做，而与阅读实践无关。批评理论再好也不过是用理论术语阐释我们阅读时已经做到的并无多大困难的事；最糟糕的也顶多是误解文本，干扰阅读的正常进行，用玄妙的哲学思考困惑读者的头脑，从而导致过分独出心裁，晦涩难懂，失去与文本中即刻可感知的现实的直接而自发的接触。

鉴于来自法国的冲击，近来欧美论著对常识提出了质疑。它们不仅针对常识中的一些具体假设和看似显而易见和自然而然的信条，而且矛头对准常识这个概念本身的权威性，对准人们相信是一切事物的来源和依据的、公认和永久的知识和学问。这类著作通常被称为“结构主义”，而更准确地说可称作“后索绪尔派”(Post-Saussurean)，这是就它主要基于费迪南·德·索绪尔^①语言学理论基本原理的意义上而言的。这类论著指出，常识本身是意识形态和推论的产物，植根于特定历史情境之中，与特殊的社会结构一起发挥作用。换句话说，它们要说明的是，所谓显而易见和自然而然并非必然如此，恰恰相反，“显而易见”、“自然而然”不是既定的，而是在特定社会中被生产出来的，是这个社会谈论和思考其自身及其经验的某些方式所生产出来的。

随之而来关于阅读实践的常识命题也遭到责难。后索绪尔派的论著以语言为基点对整个现实主义观念提出挑

^① 索绪尔(Ferdinand de Saussure, 1857—1913)，瑞士语言学家，其关于语言结构的观念在许多方面为20世纪语言科学的研究方法和进展奠定了基础。——译注

战。罗兰·巴尔特^①明确宣告作者的死亡；雅克·拉康^②、路易·阿尔都塞^③和雅克·德里达^④都从各自不同的理论主张对人文主义者关于主观性、个人头脑或内心世界是意义和行动的来源的假定提出质疑。在他们的著作中，^⑤那种认为文本就是说出个别主体（作者）所感知的真实（或某一真实）、作者的见识就是文本唯一的并且是权威的意义来源的观念不仅靠不住而且完全不可思议。因为支撑这一观念的框架，包括那些假定和阐释的框架，那些思考和谈论的方式，都再也站不住脚。

事实上，常识由于它的不严密、矛盾并留有空白而暴露了其自身的不足。由于常识自身以非理论、“显而易见”的面目出现，它并不要求证明其内在的一致性。然而，一种对世界的说明最终已被证明是不严密或非理论性的东西，以此作为阅读或批评实践的基础是难以令人满意的。经验主义常识则极力抹杀这个问题，主张批评的真正任务是和阅读过程同时进行，直接与文本发生关系而无须顾及什么精妙的理论。这样，似乎“折衷主义”、或缺乏任何系统的研究或程序才是客观性的保证。由此可见，经验主义回避它自身的前提，保护现存的、居支配地位的方法和传统做法，从

① 巴尔特(Roland Barthes, 1915—1980)，法国文艺评论家、社会学家、和文艺符号学家、结构主义者。——译注

② 雅克·拉康(Jacques Lacan, 1901—1983)，法国精神分析学家。——译注

③ 阿尔都塞(Louis Althusser, 1918—)，法国政治哲学家。——译注

④ 德里达(Jacques Derrida, 1930—)，法国当代哲学家，后结构主义代表人物。——译注